

PEAU DE VACHE !

Une adaptation de Peau d'âne, de Charles Perrault...

Il était une fois Miranda, une jeune princesse dont la famille avait fait fortune grâce au lait d'une vache magique, capable d'endormir n'importe quel enfant turbulent. Hélas, à la mort de sa femme, le Roi devient fou et décide d'épouser sa propre fille. Grâce à sa marraine, celle-ci parvient à s'échapper, cachée sous la peau de vache...

*Un spectacle plein d'humour et de poésie, un voyage peuplé de mots, d'objets insolites, de sons et de chansons...
Une histoire pour changer de peau !*



**Texte, mise en scène et jeu : Sophie Lannefranque
Travail physique : William Barbiéri
Musique, sons et jeu : Julie Carles
Scénographie-accessoires : Yolande Barakrok, Isabelle Mandard**

Spectacle proposé aux enfants de 4 à 10 ans.

Sommaire...

La compagnie le cRi/ p. 2
Mise en scène/ p. 3 à 5
L'équipe/ p.6
Calendrier de diffusion/ p.7
Pistes pédagogiques/p.8
Presse/ p.9

(photographies réalisées par Anne-Caroline Roux.)

BIOGRAPHIE

Créée en 1995 à Saint Etienne, établie en Auvergne depuis 2006, l'équipe du **cRi** se retrouve autour des propositions artistiques de Sophie Lannefranque, auteur et responsable artistique de la compagnie.

Elle propose un théâtre de la langue, du corps et de la musique.

Les spectacles ont lieu en salles, en rue, en jardins... Certains mêlent professionnels et amateurs, parfois en situation de handicap.

Depuis 2012, la compagnie développe des ateliers d'éducation artistique (du Cp au collège), des lectures théâtralisées et des créations associées à différentes structures.

Le cRi réalise des spectacles musicaux, essentiellement en direction du jeune public.

JEUNE PUBLIC

Depuis 2010, la compagnie le cRi s'est engagée en faveur du jeune public, convaincue que le théâtre demeure un espace privilégié pour transfigurer la réalité et aborder, autrement, certains problèmes essentiels de l'enfance.

Dans ses spectacles, elle recrée un monde onirique qui «enchante» le réel pour mieux offrir aux enfants un écho de leur vie intérieure, une **métamorphose joyeuse** de leur histoire. Les enfants étant particulièrement sensibles à la présence d'instruments et d'objets sonores dont ils aiment à sentir la résonance dans leurs corps, **la compagnie** œuvre à enchevêtrer langue, sons et musique dans ses créations. Cela nous permet d'« **enchanter** » **le réel** pour aborder les sujets les plus complexes et les plus dramatiques avec plus de distance et de liberté, d'aider l'enfant sur le chemin du récit de sa propre vie.

CRÉATIONS

Depuis 2007, la compagnie a créé de nombreux spectacles et petites formes ainsi que des événements ponctuels et festifs.

En salle : Gogo (spectacle musical), Dans l'Après-Rire (cabaret), Shen, Mythic Palace, Qi.

En rue et chez l'habitant : Appartement témoin, Les Intrus*, Promenades imaginaires...

Dernière création jeune public :

Fredo les poings (en tournée depuis novembre 2016.)

La compagnie est soutenue par la DRAC, la région Auvergne-Rhône Alpes, la Spedidam, le Transfo et le Conseil départemental du Puy de Dôme.

PEAU DE VACHE

Le conte original de « peau d'âne » rappelle clairement aux enfants l'interdit de l'inceste ainsi que leur droit fondamental à disposer d'eux-mêmes. Mais il va bien au-delà et montre, à travers la stupéfiante métaphore de l'animal, comment s'opère la métamorphose douloureuse et salvatrice de tout être, au cours de sa vie. Chaque étape du conte est une épreuve à traverser, une émotion à vivre et à transformer.

L'amour

Peau d'âne est aussi un conte sur l'Amour.

Il relate les étapes de son évolution dans la vie et la construction d'un être, de son attachement filial à sa première relation amoureuse.

Il montre à l'enfant ce avec quoi il doit rompre pour être capable d'aimer et de se créer une nouvelle famille, librement choisie.

L'adaptation du Cri respecte au plus près l'intrigue de Perrault, tout en en proposant une version joyeuse, dynamique et onirique.



LA MARRAINE (extrait)

*Non, on ne se marie pas
Ni avec maman ni papa
Non, mon canard et tu diras
A ton père que tu ne peux pas*

*Il dit qu'il t'aime et toi aussi
Mais pas comme ça c'est
interdit
Ce n'est pas en les épousant
Qu'un enfant aime ses parents*

***L'amoureux qu'il te faut
Il te faut le chercher
Le trouver et l'aimer
Bien loin de ce château...***

LA PEAU, LES PEAUX...

La princesse Miranda doit tenter, par tous les moyens, de sortir de cette *peau* qui n'est pas la sienne pour se métamorphoser en jeune fille libre. Un lent et complexe cheminement au cours duquel elle revêt diverses peaux, étincelantes ou bestiales. Ces peaux d'adoption l'arment et la protègent, dissimulent son identité, la font disparaître puis renaître, toute neuve.



LA VACHE !

Dans les récits précédant « Peau d'âne », on trouve toutes sortes de bêtes. Dans celui de Basile Gianbattista de 1637, la princesse se transforme en ourse. Dans « peau de mille-bêtes » des frères Grimm, elle revêt un manteau fait des *mille fourrures* de toutes les bêtes du royaume....

La vache, dans son apaisante immobilité, dégage une force maternelle rassurante. Elle est être familier, fortement inscrit dans l'imaginaire des enfants d'aujourd'hui. Bien qu'utilisée, parquée, abattue, sa stature imposante et ses cornes sculpturales en font une créature singulière inspirant un mystérieux respect. Bête mythique, voire sacrée dans plusieurs cultures, elle est évocatrice d'un ailleurs lointain, de paysages inconnus que la princesse s' imagine fouler, confortablement installée sur son dos magistral.



ADAPTER UN CONTE

« L'enfant fait confiance à ce que lui raconte le conte de fées parce qu'ils ont l'un et l'autre la même façon de concevoir le monde. »

Bruno Bettelheim

Les contes, issus de l'oralité, prennent toute leur signification dans la représentation scénique. L'histoire est ainsi « passée », dans toute sa puissance d'images. Le conte théâtral offre à l'enfant un *miroir onirique* où contempler, en toute sécurité, ses peurs et désirs les plus profonds.

Les contes varient selon leurs époques, leurs cultures, les personnalités de leurs auteurs. L'ensemble de leurs adaptations successives compose une sorte de nébuleuse, une *Hyperhistoire* où fourmillent les interprétations, où se télescopent les idées. Cette « intelligence historique collective » se révèle passionnante pour interroger à nouveau la profondeur d'un récit, en permettre la transformation, l'évolution.

« Tout conte doit être respecté comme un vieillard dont les connaissances sont issues d'une longue maturation. Son contenu symbolique demande à être manipulé avec précautions, afin de permettre à l'enfant d'en tirer le plus grand bénéfice, d'y trouver réconfort et, qui sait ? délivrance. J'ai cherché à respecter les étapes et les symboles fondamentaux du conte initial de Perrault. J'y ai ajouté certains éléments des versions de Grimm et de Battista qui me semblaient enrichir l'intrigue d'images et de poésie, sans la trahir, en gardant à l'esprit, à tout moment, les questionnements et les besoins de l'enfant. »

Sophie Lannefranque

UN CONTE THÉÂTRAL... ET MUSICAL !

Dans « Peau de vache ! », le son et la musique font partie intégrante de l'action, l'accompagnent, la scandent. Le matériau sonore est compris dans l'espace et peut-être actionné à tout instant par le mouvement.

La comédienne et la musicienne, ange bassoniste associée de la marraine, s'unissent ainsi pour rythmer, dynamiser et faire vibrer le récit.

La musique est nécessaire pour que le jeune spectateur, si sensible aux rythmes et aux sons, trouve dans l'écoute du conte une liberté, une légèreté capables de l'aider à surmonter les périls vécus par ses héros et, au-delà, par projection, les siens.

« On se joue bien mieux du malheur par la musique des mots. »

ÉLÉMENTS DE MISE EN SCÈNE

Un « costume-décor »

Une grande peau blanche réversible représente l'essentiel des costumes et des espaces de la pièce. C'est avec elle que joue la narratrice, telle une femme-orchestre, s'y engouffrant pour devenir roi, princesse ou vache, en faire un abri, une robe, un animal, un pays...

Corps parlant, corps dansant

Chaque personnage du conte possède sa propre une gestuelle stylisée, « chorégraphique », issue de l'expressionnisme, de la danse et du théâtre burlesque. Ainsi le roi, figure Ubuesque et ridicule, se débat avec sa propre peau, avide de pouvoir jusqu'à la folie.

Le jeu théâtral est au cœur de cette mise en scène. Faire vivre les personnages dans leurs registres de voix et de corps respectifs, décalés, insolites, mais au plus vrai de leurs émotions, afin de plonger les jeunes spectateurs dans une histoire, avant tout, bien humaine.



ÉQUIPE ARTISTIQUE



Sophie Lannefranque : auteur, conceptrice

Après dix années de mise en scène au théâtre du Cri, à Saint-Etienne, elle installe sa compagnie, rebaptisée le CRI, en Auvergne en 2006. Depuis 2011, elle est engagée pour et avec le jeune public. Elle mène de nombreux projets d'écriture et de création avec enfants et adolescents de 5 à 15 ans. Ses œuvres sont publiées aux éditions *Théâtrales*, *Crater*, *Lansman*, *Color gang*... Son dernier ouvrage jeune public « La folle histoire de l'Asticot » est à paraître aux éditions Margot. Elle écrit et met en scène « Peau de vache » en 2013 et « Fredo les poings » en 2016 (actuellement en tournée).

Julie Carles : musicienne, faiseuse de sons

Tout droit sortie du conservatoire, elle navigue avec son basson entre plusieurs univers musicaux. En tant que bassoniste classique, elle joue avec différents ensembles (l'Orchestre des Dômes, l'Opéra Théâtre de Saint Etienne, le trio Lyre, le quintette Pentatête, etc.) Elle enseigne le basson et les pratiques collectives à l'école de musique de Chamalières et trouve son espace de création musicale au sein de la compagnie du cRI avec laquelle elle voyage depuis 2007 (spectacles *Mythic Palace*, *Shen*, *QI le clochard céleste*, *Peau de vache*.)

Yolande Barakrok : scénographe, plasticienne

Sortie de l'école des beaux arts de Clermont-Ferrand, elle intègre l'école d'architecture où elle obtient le diplôme de scénographe. Depuis 1999, elle cultive ses casquettes de plasticienne, scénographe et comédienne en travaillant principalement pour des compagnies de la région (Dédale, le Théâtre du Pélican, Les guêpes rouges, la compagnie DF, le cRI, Show devant...)

William Barbiéri : metteur en corps et en jeu

Artiste autodidacte formé avec Véronique Laffont, Margaret Biereye et Dave Johnson, Tapa Sudana, Myriam Azenco, Nolae Rae... Comédien et metteur en scène au sein de la Cie de théâtre de rue « Flammes and co » puis de la Cie « l'Envol Théâtre ». Danseur interprète au sein de la Compagnie Davide Finelli. Depuis 2007, il est directeur artistique du cRI, formateur et comédien pour la compagnie. Il enseigne également le tai chi Chuan.

DIFFUSION

Historique de TOURNÉE (40 représentations)

En 2013-2014

12 Médiathèques du Puy de Dôme dans le cadre du « printemps des bambins », Maison de quartier de Champratel, les Ancizes, Condat lès Montboissiers, médiathèque de Sayat, Saint-Eloy les Mines, maison d'enfants « la cordée (Clermont), Sauxillanges, Vertaizon...

En 2015

Saison culturelle de Pont du Château, théâtre Municipal de Montluçon, festival jeune public « à la source » de Volvic, centre culturel du Pont de Menat, saison culturelle de Riom es montagne, festival Ernest Montpied (Combronde)...

En 2016

Châtel-guyon (63), salle des fêtes de Saint-Amand Tallende (63), médiathèque de Gerzat, maison d'enfants du château des Quayres, centre culturel de la Ricamarie (scène régionale, 42), théâtre du Verso à Saint-Etienne (42)...

Techniquement....

Petit format :

Durée : 45 minutes

Jauge maximale par séance : 120 spectateurs, adultes compris.

Spectacle autonome en son et lumière.

Espace minimum : 4 x 4 m.

Hauteur : 2,80 minimum.

Temps de préparation et montage : 1h30.

Démontage : 1h00.

Noir indispensable.

Grand format : Demander fiche technique.

Devis spectacle sur demande.

La Compagnie du cRi est soutenue par la Drac et le Conseil régional Auvergne-Rhône-Alpes, le Conseil départemental du Puy-de Dôme, le Transfo, la Spedidam.

Compagnie Le cRi
Contact : Sophie Lannefranque 06 84 79 44 25
compagniecri@gmail.com
<http://www.compagniecri.fr>

PISTES PÉDAGOGIQUES

De nombreuses entrées sont possibles en lien avec le spectacle « Peau de vache », en direction d'enfants de 5 à 10 ans.

Le conte

Etudier et comprendre la structure spécifique d'un conte.

La réécriture d'un conte /adaptation d'une histoire.

Mise en scène d'un conte au théâtre.

Ecrire un conte.

Les thèmes de l'inceste/du corps/ de la liberté

Question de la représentation de soi. Ce que je porte (Mes habits, mes objets, ma coiffure...)

Pourquoi ? En quoi je me cache ? En quoi je me montre ? Sincérité et cache-cache des êtres entre eux.

L'animal

La place et le rôle de l'animal dans les contes et histoires légendaires.

Le texte et la musicalité

Comprendre les liens entre théâtre et musique.

Etudier les paroles des chansons.

Comment mettre en sons, en rythme et en musique une histoire.

Tissus et peaux

Histoire et utilisation des matières textiles.



■ CHAMALIÈRES

Spectacle féerique sur une noire réalité



CONTE MUSICAL Féerie, réflexion et interprètes de talent.

La salle du carrefour Europe a servi de cadre à un conte musical, intitulé *Peau de vache*, organisé par l'école de musique à l'attention des tout-petits.

Féerique, il a néanmoins une forte charge éducative, puisqu'il vise à prévenir les enfants contre les égarements des adultes.

Deux comédiennes-musiciennes exceptionnelles, Julie Carles et Sophie Lannefrank (soutenues par la compagnie du CRI) ont montré une présence et un jeu d'une rare qualité.

Le public a embarqué dans un monde extraordinaire, mais recouvrant la réalité de l'inceste et des abus sombres et terrifiants. Ce conte musical très original s'adressait donc autant aux adultes.

« Dans ce conte, les enfants sont amenés à prendre conscience de certai-

nes réalités en toute légèreté grâce à la délicatesse et l'intelligence des artistes. Rien de choquant n'apparaît bien au contraire tous les messages passent avec une douce et subliminale efficacité. Ce spectacle est d'une magnifique intelligence artistique », estimait Christophe Pereira, directeur de l'école de musique. ■

DOGGY STORE
ANIMALERIE
SUR 700 M²
TOILETTAGE

TOUT POUR L'ANIMAL
DE COMPAGNIE



46 bis
avenue
d'Aubière
COURNON
04.73.77.16.16

10001

Une Peau de vache mais de grand talent !

Les enfants de la Grande récré, et ceux accompagnés par leurs parents, étaient nombreux (une bonne soixantaine), vendredi 20 février, à assister à *Peau de vache*, conte écrit par Sophie Lannefranke, et proposé par la compagnie Le cRi. Et franchement, quel talent !

La comédienne manie avec une facilité déconcertante humour, dérision, malice, gravité... Jouant avec sa voix, dévoilant même un véritable talent de chanteuse, ajoutant volontiers son grain de folie pour aborder des sujets aussi délicats que la cons-



DUO. Sophie Lannefranke, ici dans le rôle du père et du roi, et Julie Carles, ont livré un conte de très belle facture.

truction de soi, l'amour, l'inceste... A entendre les enfants rire, souvent, ou s'inquiéter, parfois, on se dit que Sophie Lannefranke a réussi son coup. Bluffés eux aussi, les adultes ne tarissaient pas d'éloges sur la prestation de l'artiste, malicieusement accompagnée par Julie Carles pour les sons et la musique. Un spectacle formidable produit au cours d'une résidence à La Passerelle (Pont de Menat) et joué sur la scène de cette même Passerelle pour un jeune public rural... Oui, la culture est en bonne voie en pays de Menat. ■

LA MONTAGNE, 23/02/2015

Riom

Peau de Vache dans le genre Peau d'âne

La médiathèque L'Ivre d'images a accueilli le spectacle Peau de vache, programmé dans le cadre de la 4^e édition du Festival Le Printemps des Bambins organisé et soutenu financièrement par le Conseil général du Puy-de-Dôme.

Il est présenté dans 12 bibliothèques du département et a été proposé par la médiathèque départementale.

Dans une salle du Pressoir archi-comble

La création *Peau de vache!* est une libre adaptation du conte de Peau d'âne de Charles Perrault, imaginée par la compagnie Le cRI.

Dans la salle du Pressoir,



COMÉDIENNE ET MUSICIENNE. Sophie Lannefranque et Julie Carles.

cette représentation a été donnée dans une salle archi-comble, les enfants (à partir de 4 ans).

Sophie Lannefranque, la

comédienne se transforme en princesse, en roi, en marraine la fée... accompagnée de Julie Carles, musicienne. Le public

particulièrement émerveillé a suivi les aventures de Peau de vache avec un regard neuf sur le monde des contes. ■

Peau de vache, le dimanche 15 décembre à 17h à la salle du carrefour Europe, Chamalières :

« Une spectacle féérique en ces temps de Noël. Peau de Vache conte musical de toute beauté s'adresse aux bambins et leurs parents sur un fond de prévention des enfants contre les "errances" des adultes. Les Deux comédiennes- musiciennes exceptionnelles Julie Carles et Sophie Lannefranque, mises en scène par elles même et soutenues par la compagnie du cRI ont une présence et un jeu d'une rare qualité. Le public fut transporté dans un monde imaginaire extraordinaire mais sous couvert d'une réalité de l'inceste et abus sombres et terrifiants. Les enfants sont eux, ainsi, amenés à prendre conscience en toute légèreté... rien de choquant n'apparaît bien au contraire tous les messages passent avec une douce et subliminale efficacité. Bravo ce spectacle est d'une magnifique intelligence artistique.

Christophe Pereira pour la Montagne, 22 décembre 2013.